

Урок 37. Глаголы-чувства

Вот уже почти пришла весна ☐ Солнце прогревает, дни стали длиннее... Обостряются чувства и ощущения... Узнаем сегодня о том, как сказать о них на финском ☐

В позапрошлом уроке, где мы разбирали текст про Маарит и Анти, нам встретилось:

Maaritista tuntui äkkiä, että häntä paleli – Маарит показалось (ощутила) вдруг, что она замерзла (её пробрал озноб).

Конструкция, где идет местоимение в партитиве вместе с глаголом в 3 лице, может использоваться для обозначения различных чувств и ощущений.

То есть мы можем говорить не только:

«Я смеюсь. – Minä nauran»,

а

«Меня смешит. – Minua naurattaa».

Предлагаем посмотреть, какие еще бывают глаголы-ощущения.

lämmittää – греть, согревать, нагревать, разогреть

paleltaa, palella – мерзнуть

minua palelee – я мерзну, я озяб

janottaa – вызывать жажду

minua janottaa – мне хочется пить

nukuttaa – усыплять, убаюкивать

minua nukuttaa – мне хочется спать, меня клонит ко сну

pirittää – бодрить, подбадривать, освежать

Matka piristi häntä. – Поездка освежила его.

itkuttaa – заставлять, заставить плакать

minua itkuttaa – мне хочется плакать

väsyttää – утомлять, изнурять

minua väsyttää – я устал, я чувствую усталость

oksettaa – minua oksettaa – меня тошнит

pyörryttää – minua pyörryttää – у меня голова кружится

huvittaa- забавлять, веселить, развлекать 2.нравиться, хотеться
Minua ei huvita lähteä. – Мне не хочется идти.

naurattaa – (на)смешить, рассмешить
minua naurattaa – мне смешно, меня разбирает смех

ilahduttaa – (об)радовать, порадовать
Minua ilahduttaa nähdä teitä. – Я рад вас видеть.

huolestuttaa – заботить, беспокоить, тревожить, волновать
Tämä tieto huolestutti minua. – Это известие озаботило меня.

pelottaa – пугать, напугать, испугать
Häntä alkoi pelottaa. – Ему стало страшно.

jännittää – напрягать, напрячь, натягивать
jännittää mieliä – взволновать умы

harmittaa – minua harmittaa – мне досадно

ärsyttää – раздражать
Hänen käytöksensä ärsyttää minua. – Его поведение раздражает меня.

kiukuttaa – злить, бесить
minua kiukuttaa, että... – меня злит, что...

suututtaa – (рас)сердить, злить, разозлить
minua suututtaa – меня злит

raivostuttaa- приводить в бешенство, в ярость
minua raivostuttaa – меня бесит

inhottaa – возбуждать, внушать отвращение, быть противным
minua inhottaa – мне противно, мне претит

Внимание! Некоторые из этих глаголов можно спрягать и согласно подлежащему.

Minä lämmitän saunan joka lauantai. – Мы топим баню каждую субботу.

Me ilahdutamme isoäitiä kukkakimpulla. – Мы радуем бабушку букетом цветов.

Lääkäri nukuttaa potilaan ennen leikkausta. – Врач дал наркоз (усыпил) пациента перед операцией.

Упражнение 1

Поработаем с текстом. Заполните пробелы подходящими по смыслу словами из этого списка в нужной форме:

itkettää, ärsyttää, paleltaa, ilahduttaa, inhottaa, naurattaa

Katria ja Helenea paleltaa

Katri ja Helena ovat uimahallissa. He käyvät siellä joka keskiviikko. Nyt he istuvat saunassa, koska heitä alkoi

1. _____ viileässä vedessä.

– Minua kyllä 2. _____ tämä uusi uimahalli. Minä rakastan saunaa. Täällä se on niin tilava, ja on niin hyvät löylyt, Katri sanoo.

– Sanos muuta. Tämä on hieno halli, vaikka minua joskus

3. _____ se, että täällä on niin paljon tungosta. Minä vihaan ruuhkaa ja tungosta, Helena kertoo.

– Koko kaupungissa on vain muutama uimahalli. Monet ihmiset pitävät uimisesta, ja siksi hallit ovat usein täynnä, Katri jatkaa.

– Tämän hallin kassarouva on kyllä paras! Hän on aina niin ystävällinen ja hyvällä tuulella, että minuakin alkaa

4. _____. Lyötkö vähän lisää löylyä, Katri, Helena pyytää.

– Joo. Hmm, tämä tekee hyvää. Illalla muuten tulee telkkarista se ihana rakkauselokuva, «Vain me kaksi». Aiotko katsoa sen?, Katri kysyy.

– En tiedä vielä. Tuollaiset rakkauselokuvat

5. _____ minua aina, mutta kyllä niitä on ihana katsoa. Huh, täällä tulee liian kuuma. Minä lähden takaisin uima-altaaseen, Helena sanoo.

– Minä tulen myös, vaikka minua 6. _____ mennä kuumasta saunasta kylmään veteen, Katri sanoo.

Упражнение 2

Задание то же.

huolestuttaa, raivostuttaa, paleltaa, lämmittää, suututtaa

Mattia ja Jannea jännittää

Matti Kukkola ja Janne Lahtela ovat jääkiekkokatsomossa. He katsovat jääkiekko-ottelua. Peli on jännittävä, koska sen voittaja on uusi Suomen mestari. Katsomossa on kylmä. Mattia ja Jannea 1. _____, vaikka heillä on paljon vaatteita päällä. On toinen erä, ja numerot ovat 2-1 kotijoukkueen hyväksi.

– Katso, miten Miettinen taklaa koko ajan meidän Peltolaa! Eikä tuomari tee mitään! Minua sitten 2.

_____ tuollainen tuomari, Matti sanoo.

– Niin, tuomari ei huomaa tässä pelissä juuri mitään. Ihme, että kotijoukkue on vielä johdossa. Mutta kyllä meidänkin pelaajat osaavat pelata rumasti. Minua 3. _____ se, että urheilu ei nykyisin enää ole reilua. Joskus tuntuu siltä, että mitä enemmän väkivalta, sen parempi. Minä inhoan väkivaltaa. Oijoi, nyt oli maali lähellä, Janne huutaa.

– No niin oli. Minua 4. _____ se, että meidän joukkue häviää tämän matsin, Matti sanoo.

– Niin. Nyt on sitten erätauko. Haetaanko kaakaota? Se 5.

_____ meitä ainakin vähän, Janne ehdottaa.

– Joo, haetaan vaan, Malli sanoo.

Улыбнитесь! □ Предлагаем почитать довольно известный белый стих об улыбке. У финнов потрясающая поэзия! Она далеко не всегда ритмична, но содержит множество прекрасных образов. Оригинальна, необычна... Завораживает.

Нуту

Нуту ei maksa mitään, mutta antaa paljon.

Se rikastuttaa häntä, joku sen saa,

muttei tee antajaansakaan köyhemmäksi.

Se kestää vain hetken,

mutta joskus sen muisto säilyy ikuisesti.
Kukaan ei ole niin rikas ja vaikutusvaltainen,
että pystyisi tulemaan toimeen ilman sitä,
eikä kukaan niin köyhä, ettei se häntä rikastuttaisi.
Hymy luo onnea kotiin,
hyvää tahtoa liike-elämään ja on ystävyiden tunnus.
Se tuo levon väsyneille, ilon lannistuneille,
auringonpaisteen murheellisille, ja on luonnon paras vastamyrkky
kaikkiin huoliin.
Siitä huolimatta sitä ei voi ostaa, kerjätä, lainata tai varastaa,
sillä toisinaan sillä ei ole mitään arvoa kenellekään kuin
poisannettuna.
Jotkut ihmiset ovat liian väsyneitä hymyilläkseen.
Hymyile sinä heille, sillä ei kukaan niin suuresti hymyä tarvitse
kuin hän, joka ei itse enää jaksa hymyillä.

rikastuttaa – обогатить
muttei tee – (разг.) но не делает
säilyä – сохраняться
ikuisesti – вечно, навечно, навсегда
vaikutusvaltainen – влиятельный, авторитетный
liike-elämä – деловая жизнь, бизнес
lepo – отдых
lannistua – пасть духом, быть подавленным
murheellinen – грустный, печальный
vastamyrkky – противоядие
huoli – беспокойство, тревога, забота
kerjätä – кланчить, выпрашивать

Автора найти не удалось, и непонятно, есть ли он вообще. Если кто-нибудь знает, будем благодарны за информацию ☐

В уроке были использованы материалы из
Hyvin menee! Satu Heikkilä, Pirkko Majakangas

Ответы на упражнения предыдущего урока:

Упражнение 1

1. c
2. a
3. e
4. k
5. b
6. h
7. d
8. f
9. i
10. l
11. g
12. j

Упражнение 2

1. Taikuri toivottaa onnea.
2. Minä jätän kännykän kotiin varta vasten.
3. Johtaja etsi paperia kansioista.
4. Koira tottuu uuteen kotiin.
5. Jos haluatte lämmittää ruokaa, käytätte mikroaaltouunia.
6. Isäni tuntee kuuluisaa kirjailijaa.
7. Opettaja huomauttaa asiasta monta kertaa.
8. Hiukset tuoksuvat saippualta.
9. Lääkäri ajatelee ongelmaa koko ajan.
10. Mari piristyy matkasta kovasti.
11. Naapuri kyllästyi huutoon.
12. Työtoverit näyttivät iloiselta aamulla.